

フィリピンから日本向けに輸出される家きん肉の家畜衛生条件 (仮訳)

フィリピンから日本向けに輸出される家きん肉(以下「輸出用家きん肉」という。)は、以下の衛生条件を満たしていなければならない。

(定義)

「家きん」

家きんとは、鶏、七面鳥、あひる、ガチョウ及びびうずらを用いる。

「家きん肉」

家きん由来の肉、骨、脂肪、血液、皮、腱及び臓器(筋胃、心臓及び肝臓に限る。)を用いる。

「高病原性鳥インフルエンザ」

次に掲げるウイルスによる家きんの感染症

) H5及びH7血清亜型のA型インフルエンザウイルス

) H5及びH7血清亜型以外の血清亜型のA型インフルエンザウイルスのうち、国際獣疫事務局の標準診断検査及びワクチンマニュアルの定義に基づき高病原性鳥インフルエンザウイルスとされたもの

「発生」

当該疾病の臨床症状の出現、当該疾病に対する特異抗原若しくは抗体(高病原性鳥インフルエンザの抗体に限る。)の検出または当該疾病の病原体の分離

1 生産地の条件

- (1) フィリピンにおいては、高病原性鳥インフルエンザ、ニューカッスル病及び家きんコレラが届出伝染病に指定されていること。
- (2) フィリピンには輸出用家きん肉の輸出前 90 日間以上高病原性鳥インフルエンザの発生がないこと。また、輸出用家きん肉に関しては、血清学的又はウイルス学的検査により、生産農場(これらの輸出用家きん肉が由来する家きんの孵化場を含む。以下同じ。)における高病原性鳥インフルエンザの清浄性が確認されていること。
- (3) 輸出用家きん肉の生産された地区(少なくとも生産農場を中心とした半径 50km の地域を用いる。)には、過去 90 日間以上ニューカッスル病、家きんコレラ及びその他フィリピンが重要疾病とする家きん疾病の発生がないこと。
- (4) フィリピンにおいては、高病原性鳥インフルエンザに対するワクチン接種が禁止されていること。

2 加工処理の条件

- (1) 輸出用家きん肉の処理場は、フィリピン政府機関により公認されており、政府獣医官または同政府機関により委嘱された家畜衛生検査官（以下「検査官」という。）による輸出用家きん肉の検査が常時行われ、衛生的な措置を講じている場所であること。
- (2) 輸出用家きん肉は、2の(1)の検査官による生体検査及び解体後の検査の結果、健康と認められた家きん由来であること。
- (3) 輸出用家きん肉は梱包容器は衛生的資材を使用し、外側に検査官による輸出のための検査合格印、当該処理場名及び処理場番号を表示すること。

3 保管の条件

輸出家きん肉は、輸出するまで防疫上安全かつ衛生的に保管されること。

4 その他

フィリピン家畜衛生当局は、フィリピンにおいて高病原性鳥インフルエンザが確認された場合は、直ちに日本向け家きん肉の輸出を停止するとともに、日本国家畜衛生当局あてにその旨を通報しなければならない。

5 輸出国政府機関の証明書

輸出用家きん肉の輸出にあたって、前記1の(1)～(4)及び2の(1)、(2)について、フィリピン政府機関において英語による証明がなされていること。また、フィリピンが輸出用家きん肉の原産国でない場合は、フィリピンの検査証明書に原産国政府機関の発行する前記内容を満たした検査証明書の原本又はその写しを添付すること。なお、2の(2)について、検査方法及びと殺日をあわせて記載証明すること。

Animal Health Requirement for the poultry meat and their products to be exported to Japan from Philippines

Animal health requirements for poultry meat (hereinafter referred to as 'the exported poultry meat ') to be exported to Japan from Philippines are applied as follows.

Definitions

'poultry' means chicken, turkey, duck, goose and quail.

'poultry meat ' means meat, bone, fat, blood, skin, tendon, viscera (only gizzard, heart and liver) and its products.

'highly pathogenic avian influenza(hereinafter referred to as 'HPAI')'means an infection of poultry caused by either:

) an influenza A virus of H5 or H7 subtype;

or

) an influenza A virus of HPAI defined in the OIE Manual of Standards for Diagnostic Tests and Vaccines.

'outbreak' means an appearance of clinical signs, detection of antigens or antibodies (antibodies to HPAI only) to the diseases or identification of the pathogens.

1 Conditions for Animal Health

- (1) HPAI, Newcastle disease and fowl cholera are designated as a notifiable disease in Philippines.
- (2) Philippines has been free from HPAI for at least 90 days before the day of shipment of the exported poultry meat. Regarding the exported poultry meat, the premises of origin (including hatcheries, hereinafter 'the premises of origin') shall be confirmed as free from HPAI, by serological or virological examination.
- (3) The area in which the poultry for production of the exported poultry meat originates (at least in the radius of 50 km from the premises of origin) has been free from Newcastle disease, fowl cholera and other poultry diseases which the animal health authorities of Philippines recognize as serious, for at least 90 days before shipment of the exported poultry meat .
- (4) In Philippines, vaccination against HPAI is prohibited.

2 Conditions for processing

- (1) The processing plant for production of the exported poultry meat shall be authorized by the government authorities of Philippines as the one in which sanitary inspections are performed routinely by the government inspector or the animal health inspector appointed by the government authorities of Philippines in order to assure that sanitary measures are taken.
- (2) The exported poultry meat have to be found free from any poultry infectious diseases as a consequence of the ante- and post-mortem inspections conducted by the inspector mentioned in item 2-(1) above.
- (3) The container of the exported poultry meat shall be made from sanitary or new materials and shall have an "Inspection Passed" mark authorized by the inspector for export and both the name and the number of the authorized

processing plant, on its outside.

3 Conditions for storage

The exported poultry meat shall be stored in a safe and sanitary condition from an animal health point of view, until shipment to Japan.

4 Others

If HPAI occurs in Philippines, the animal health authorities of Philippines must suspend the shipment of the poultry meat to Japan and officially inform the Japanese animal health authorities of the occurrence.

5 Inspection Certification by the animal health authorities

The animal health authorities of Philippines shall be responsible for issuing an inspection certificate for the exported poultry meat , stating in English items 1-(1),1-(2),1-(3),1-(4) and 2-(1),2-(2).

In case Philippines is not the country of origin of the exported poultry meat , an original or a copy of inspection certificate issued by the government authorities of the country of origin satisfying all the conditions stated above shall be attached to the inspection certificate issued by the animal health authorities of Philippines.

In relation to 2-(2) above the inspection procedures and date of slaughter shall be described in the inspection certificate.

日本向けに輸出されるケーシングを使用した食肉等の追加条件

日本向けに輸出される食肉等について、ケーシングが使用されている場合、当該ケーシングについては、次に掲げる要件を満たすものでなければならない。

牛、めん羊及び山羊のケーシングが使用されている場合

- 1 ケーシングは、別添に掲げる国以外の国で生まれ、かつ、飼養された動物に由来するものであること。
- 2 ケーシングは、輸出国の政府機関の検査官が行うと殺の前後の検査により、家畜の伝染性疾病に感染しているおそれのないことが確認されたものであること。また、第3国から輸入したケーシングの場合には、輸入検査により、家畜の伝染性疾病に感染しているおそれのないことが確認されたものであること。
- 3 ケーシングは、上記(1)及び(2)の要件を満たすケーシングのみを取り扱う施設として、輸出国の政府機関の認定を受けた施設(以下「認定ケーシング施設」という。)で取り扱われたものであること(第3国から輸入したケーシングを使用して食肉等を生産している場合には、当該食肉等の認定加工等施設に対し本規定を適用する。)
- 4 輸出国家畜衛生当局は、認定ケーシング施設の名称、所在地及び認定番号を事前に日本国家畜衛生当局に通知すること。
- 5 ケーシングを用いた食肉等の日本向け輸出に当たって、輸出国家畜衛生当局は、次の各事項を具体的に記載した英文による検査証明書を発行すること。
 - 1) 上記1及び2の事項
 - 2) ケーシングの種類(天然、人工)、ケーシングの原産国名(ケーシング由来動物の出生及び飼養国名)、動物種名
 - 3) 認定ケーシング施設の名称、所在地及び認定番号

別添

豚のケーシングが使用されている場合

- 1 ケーシングは、輸出国の政府機関の検査官が行うと殺の前後の検査により、家畜の伝染性疾病に感染しているおそれのないことが確認されたものであること。また、第3国から輸入したケーシングの場合には、輸入検査により、家畜の伝染性疾病に感染しているおそれのないことが確認されたものであること。
- 2 ケーシングを用いた食肉等の日本向け輸出に当たって、輸出国家畜衛生当局は、次の各事項を具体的に記載した英文による検査証明書を発行すること。
 - 1) 上記1の事項
 - 2) ケーシングの種類（天然、人工）、ケーシングの原産国名（ケーシング由来動物の出生及び飼養国名）

Additional animal health requirements for the meat products using casings
to be exported to Japan from the exported country

In case the meat products to be exported to Japan uses casings, the casings must satisfy the following requirements.

In case the casings are derived from cattle, sheep and goat;

1 The casings are derived from animal which was born and raised in the countries other than the countries listed in Annex.

2 It has to be confirmed that the casings are free from any animal infectious diseases as a consequence of ante- and post-mortem inspections conducted by official inspectors of national government of the exported country.

In case the casing for the production of exported meat products are imported from the third countries, the casing must have been free from any evidence of animal infectious diseases as a result of import inspection conducted by the exported country.

3 Casings have been handled only at the facilities approved (hereinafter referred to as “approved casing facilities”) by the national government of exported countries as the ones which handle only casings prescribed in item 1 and 2.(In case the casings are imported from the third countries, this provision must apply to the meat processing facilities in the third countries.)

4 The animal health authorities of the exported country must inform the Japanese animal health authorities of the name, address, registration number of the approved casing facilities in advance.

5 The animal health authorities of the exported country must issue inspection certificates for the exported meat products using casing to Japan, stating the following items in English:

1) Item 1 and 2

2) The kind of casings (natural or artificial), country of origin and animal species of origin

3) Name, address and registration number of approved casing facilities

In case the casings are derived from pig;

- 1 It has to be confirmed that the casings are free from any animal infectious diseases as a consequence of ante- and post-mortem inspections conducted by official inspectors of national government of the exported country.

In case the casings for the production of exported meat products are imported from the third countries, the casing must have been free from any evidence of animal infectious diseases as a result of import inspection conducted by the exported country.

- 2 The animal health authorities of the exported country must issue inspection certificates for the exported meat products using casing to Japan, stating the following items in English:

- 1) Item 1

- 2) The kind of casings (natural or artificial), country of origin

Annex

日本向けに輸出される家きん肉等の原産国にかかる追加条件

1. 原産国にかかる条件

- (1) 「原産国」とは、日本向けに輸出される家きん肉等の原料が生産された国又は地域をいう。

- (2) 原産国は、日本家畜衛生当局が高病原性及び低病原性鳥インフルエンザについて清浄と認めた国又は地域（以下、「第3清浄国」という。）であること。第3清浄国の最新のリストについては、以下を参照すること。

<http://www.maff.go.jp/aqs/english/news/third-free.html>

**Additional Animal Health Requirements for country of origin of poultry meat
etc. to be exported to Japan**

1. Requirements for country of origin

(1) “Country of origin” means country or region where raw materials of the poultry meat etc. to be exported to Japan were produced.

(2) Country of origin must be on the list of the countries and regions which are recognized as free from Highly Pathogenic Avian Influenza (HPAI) and Low Pathogenic Avian Influenza (LPAI) by the competent authority of Japan (hereinafter referred to as “the third free countries”). Please refer to the latest list of the third free countries from the following URL:

<http://www.maff.go.jp/aqs/english/news/third-free.html>